这个系列最有价值的地方在于，每个圣经故事都会引领读者或者小组，自己去发现圣经当中蕴含的最深的真理。通过有深刻内涵的多选问题，带领读者进入到故事当中，让读者自己去发现故事的意义和内涵，并且他们可以把这些应用到自己的生活当中去。

What makes this series so valuable is that each Bible event leads the reader or the group to discover the deepest truths of the Bible for themselves. This is done through insightful multiple choice questions which draw the readers to enter into the story and find for themselves its meanings and implications which they then can apply to their own lives.

对于那些鼓励小组成员尽可能多的讨论和思想的人来说，这个系列是最好的“教授方式”。老师最好作为一个引领者，这样组员通过经文中的故事，自己去发现方法。当他或她认为有价值的真理被忽视了的时候，老师需要帮助组员，但是第一个发现的人，一定要是小组中的成员，这会在小组当中引起巨大的兴趣。这同时也可以缓解老师在旧的教学系统中的压力，不用仔细的掌握所有内容当中蕴含的真理，不用提供一种可能会有希望让他们感兴趣的的方式来教授组员。

The series is best “taught” by persons who encourage the group to do most of the talking and thinking. The teacher best acts as a leader in which the group discovers its way through the Scriptural events. The teacher may help the group when he or she believes that valuable truths have been overlooked, but the first discoverers should be members of the group itself. This stirs tremendous interest on the part of the group. This also relieves the teacher of the responsibility, under older systems of teaching, to carefully master all the truths of the text and present them in a way that would hopefully interest and “teach” the group.

几乎所有的老师都反馈说，他们的班级或者小组，表现的比以前更有兴趣，教授这个系列要比旧的教学系统容易多了。

Almost all teachers report that their classes or groups show much more interest than before and that teaching this series is much easier than it was under the older systems of teaching.

也有人用这些课程自己学习，他们发现这种问答式的学习方法更有兴趣和意义。领导者会受邀深刻体会到她或他的圣经中的每个故事的场景，也会被引导辨别出每个故事所蕴含的崇高的真理。

Individuals who use these lessons for their own personal study find this investigative method interesting and meaningful. The reader is invited to sense the drama of each story in his or her own Bible and be led to discern the spiritual truths that are packed into each story.

认识了耶稣的人

People Who Knew JESUS

圣经互动学习之约翰福音

Interactive Bible Studies in John

全民读经运动

NATIONAL BIBLE READING CAMPAIGN

怎么使用和教授“认识了耶稣的人”

How to Use and Teach “People Who Knew Jesus”

圣经学习系列--认识了耶稣的人，已经被成功的推广使用了。这种成功基于以下几个原因：每一课都基于一个圣经中真实的生命故事；学生们会被引导自行去发现真理；在第五、第六课后面会有福音的邀请，但是这是有选择性的去接受基督，而不是强制去说“要”或“不要”接受基督。

The Bible study series, People Who Knew Jesus, has been used very successfully.

Several reasons for this success: Each lesson is based on a true life story from the

Bible; the student is lead to discover truths for himself; gospel invitations are

given at the end of lessons five and six but are given in such a way the person is

challenged to receive Christ but is not forced to say “yes” or “no” to Christ at that

time.

如何教授其他人：教授这个课程的秘密在于，引领学生们自己去发现真理。一位学生来读要学的课程的第一段，然后另外一个学生读第二段，第三个学生读约翰福音1:6-7，这些都是在上课之前打印准备好的。接下来有人来阅读有三个选项的问题，然后，老师说：“请在我再次阅读这段经文之后，标记处你的答案。”经文读完之后，老师让他大声的读出问题，“你的答案是什么？”每个学生都要读出他们的答案。老师会问道：“我们是否达成一致？”老师不会告诉他们的答案正确或者错误，然后进入下一段经文。

HOW TO TEACH OTHERS: The secret to teaching these lessons is to lead the

students to discover the truth for themselves. A student is asked to read the first

paragraph of the study, then another to read the second, a third to read John 1:6-7

which is printed in the study. The next person is asked to read question one with

its three choices. Then, the teacher says, “Please mark your answer while I read for

you again the verse.” After the verse is read, the teacher asks the person who read

aloud the question, “What is your answer?” Each student is asked to read their

answer. The teacher will ask, “Are we all in agreement?” The teacher does not tell

them that their answer is right or wrong but goes to the next verse.

如果有人的答案错误了怎么办呢？老师不用表现的非常惊讶或者用其他方式表示这个答案是错误的，所有人读出他们的答案之后，老师会说：“很有趣，我们大家有不同的意见，让我们再读一次经文，你们一起来想想那个答案是最好的，你们为什么会那么认为。”小组成员会纠正某个人的错误，这表明整个小组是有权威的而不是老师。

What if a person gives the wrong answer? The teacher doesn’t act surprised or

say in any way that the answer is wrong. Have each student to read their answer.

The teacher says, “This is interesting. We have a difference of opinion. Let’s read

the verse again and you decide as a group which answer is the best and why you

think so. The group will correct the person who made the mistake. This tells them

that the group is the authority and not the teacher.

总是按着如下的顺序：(1)一个学生大声阅读经文，(2)第二个学生读问题和可能有的答案，(3)老师要求学生在老师重新读经文的时候标记答案，(4)学生读出他们的答案，通常是会一致。然后，小组进入下一段经文。

The order is always the following: (1) a student reads the verse aloud, (2) a

second student reads the question and possible answers, (3) the teacher asks the

students to mark their answer as he or she reads again the verse, (4) students read

their answers, which are usually the same. Then the group goes to the next verse.

有时候，有学生不会读他们的答案，会说：“一样的。”如果有这样的情况，老师需要说：“谢谢你，但是还是请你读出你的答案。”

Sometimes, a student will not read their answer but will say, “The same.” When

that happens the teacher should say, “Thank you, but please read your answer.”

老师不需要讲很多或者过多解释，只需要单纯的通过经文和问题引导小组。我们越有智慧，就会鼓励我们的学生更多的去探索。当他们有真正重要的问题，我们试着用简单的方式谦逊的回答他们的时候，他们会非常敬畏的倾听。

The teacher does not do a lot of talking or explaining. They are to simply

lead the group through the verses and questions. The wiser we are, the more we

will encourage our students to make these discoveries. When they have really

important questions, they will listen to us with great respect when we try to

answer them in simple and unassuming ways.

如果有阅读困难的人，我们不需要让他们阅读，但是我们会让他们在一两个其他人回答完毕后，参加回答问题，特别是那些浅显的和常见的问题。

If there are people who have difficulty reading, we do not ask them to read, but

we may ask them to take part in answering the questions, especially those that

are brief and usually after one or two others have read their answer.

目录

第一课 施洗约翰

第二课 撒玛利亚妇人

第三课 饥饿的人群

第四课 生来的瞎子

第五课 尼哥底母：一个宗教长老

第六课 小信的门徒

CONTENTS

Lesson 1 John the Baptist 1

Lesson 2 The Samaritan Woman 5

Lesson 3 The Hungry Multitudes 9

Lesson 4 The Man Who was Born Blind 13

Lesson 5 Nicodemus: A Religious Leader 17

Lesson 6 The Unbelieving Disciples 21

施洗约翰

古时候，在即将到来的王降临之前，会有预言者来显明将有圣者降临。同样，神派遣一位使者，为即将到来这个世界作为万王之王的他的儿子做准备。施洗约翰，一个因为对真理和正义的忠实信仰而最终而失去生命的人，他就是被神选中的来为耶稣基督来到地上做准备的人。

John the Baptist

In ancient days, heralds preceded the coming of kings to

announce the royal visit. In the same manner, God sent a messenger to

prepare the world for the coming of His Son, the King of kings.

John the Baptist, a man who finally lost his life for his faithfulness to

the cause of truth and justice, was God’s chosen man to present Jesus Christ

to the world.

圣经经文：约翰福音 1:6-14, 19-34

约翰福音 1:6-7有一个人，是从神那里差来的，名叫约翰。这人来，为要作见证，就是为光作见证，叫众人因他可以信。

Bible Text: John 1:6-14, 19-34

John 1:6-7. God sent his messenger, a man named John, who came to tell people

about the light so that all should hear the message and believe.

1. 施洗约翰是：

弥赛亚

神的使者

耶路撒冷的王

1. John the Baptist was:

the Messiah

God’s messenger

the king of Jerusalem

约翰福音 1:8-9 他不是那光，乃是要为光作见证。那光是真光，照亮一切生在世上的人。

1. 你认为，谁是光？

耶稣基督

施洗约翰

John 1:8-9. He himself was not the light; he came to tell about the light. This was

the real light ----- the light that comes into the world and shines on all mankind.

2. In your opinion, who is the light?

Jesus Christ

John the Baptist

约翰福音 1:10他在世界，世界也是借着他造的，世界却不认识他。

1. 下面那些表述是正确的？

耶稣被描述为“道”。

耶稣参与了同神他的父亲，一起创造世界。

这个世界立刻就认识了他。

John 1:10. The Word was in the world, and though God made the world through

him, yet the world did not recognize him.

3. Which of these statements are true?

Jesus is described as “the Word.”

Jesus participated with God, his Father in the creation of the world.

The world recognized Him immediately.

约翰福音 1:11-13 他到自己的地方来，自己的人倒不接待他。凡接待他的，就是信他名的人，他就赐他们权柄，作神的儿女。这等人不是从血气生的，不是从情欲生的，也不是从人意生的，乃是从神生的。

1. 那些人被授予作为神的儿女的权利？

所有的人，无论他们是否接受基督作主。

只有那些接受耶稣做主并且坚定信仰他的人

John 1:11-13. He came to that which was his own, but his own did not receive him.

Yet to all who received him, to those who believed in his name, he gave the right

to become children of God ----- children born not of natural descent, nor of human

decision or a husband’s will, but born of God.

4. Who were given the right to become God’s own children?

All people, regardless of whether or not they receive Christ as Lord.

All who received Christ as Lord and believed in Him.

约翰福音 1:14 道成了肉身，住在我们中间，充充满满的有恩典有真理。我们也见过他的荣光，正是父独生子的荣光。

1. 通过经文，耶稣变成了\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_生活在我们中间。

John 1:14. The Word became a human being and, full of grace and truth, lived

among us. We saw his glory, the glory which he received as the Father’s only Son.

5. According to the verse, Jesus became a \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ and lived

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.

约翰福音1:19-20犹太人从耶路撒冷差祭司和利未人到约翰那里，问他说：“你是谁。”他就明说，并不隐瞒，明说：“我不是基督。”

1. 施洗约翰明说：

他是弥赛亚。

他不是弥赛亚。

John 1:19-20. The Jewish authorities in Jerusalem sent some priests and Levites

to John to ask him, “Who are you?” John did not refuse to answer, but spoke out

openly and clearly, saying, “I am not the Messiah.”

6. John the Baptist declared that:

He was the Messiah.

He was not the Messiah.

约翰福音 1: 21-23 他们又问他说：“这样你是谁呢，是以利亚么？”他说：“我不是。”“是那先知么？”他回答说：“不是。”于是他们说：“你到底是谁？叫我们好回复差我们来的人。你自己说，你是谁？”他说：“我就是那在旷野有人声喊着说，‘修直主的道路’，正如先知以赛亚所说的。”

1. 约翰是怎么说他自己的？

他说，他是弥赛亚。

他说，他是使者，被派来为即将到来的主，做准备的。

他说，他是长久等待的先知。

John 1:21-23. “Who are you, then?” they asked. “Are you Elijah?” “No, I am not,”

John answered. “Are you the Prophet?” they asked. “No,” he replied. “Then tell us

who you are,” they said. “We have to take an answer back to those who sent us.

What do you say about yourself?” John answered by quoting the prophet Isaiah:

“I am the voice of someone shouting in the desert, ‘Make a straight path for the

Lord to travel!’”

7. What did John say about himself?

He said that he was the Messiah.

He said that he was a messenger sent to prepare the people to receive the coming Lord.

He said he was the long awaited Prophet.

约翰福音 1: 24-28 那些人是法利赛人差来的，他们就问他说：“你既不是基督，不是以利亚，也不是那先知，为什么施洗呢？”约翰回答说：“我是用水施洗，但有一位站在你们中间，是你们不认识的，就是那在我以后来的，我给他解鞋带也不配。”这是在约但河外伯大尼，约翰施洗的地方作的见证。

1. 约翰是如何拿自己同耶稣做比较的？

他说，他比耶稣要高很多。

他说，他比耶稣要低很多。

John 1:24-28. Now some Pharisees who had been sent questioned him, “Why

then do you baptize if you are not the Christ, nor Elijah, nor the Prophet?” “I

baptize with water,” John replied, “but among you stands one you don’t know. He

is the one who comes after me, the thongs of whose sandals I am not worthy to

untie.” This all happened at Bethany, on the other side of the Jordan, where John

was baptizing.

8. How does John compare himself to Jesus?

He said he was superior to Jesus.

He said he was very inferior to Jesus.

约翰福音 1: 29次日，约翰看见耶稣来到他那里，就说：“看哪，神的羔羊，除去世人罪孽的。”

1. 施洗约翰称耶稣为“神的羔羊”，因为耶稣是唯一的人，可以\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_。

John 1:29. The next day, John saw Jesus coming to him, and said, “There is the

Lamb of God, who takes away the sin of the world!”

9. John the Baptist called Jesus “the Lamb of God” because Jesus is the only one who

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.

1. 讨论：耶稣为了除去罪做了什么？是什么原因让耶稣这么做的？为什么称他为“羔羊”？

10. Discussion: What did Jesus do to take away sin? What motivated Him to do so? Why

call Him “Lamb”?

约翰福音 1:30-31 这就是我曾说：“有一位在我以后来，反成了在我以前的。因他本来在我以前。”

1. 讨论：施洗约翰比耶稣年长，为什么约翰说耶稣在他以前？

John 1:30-31. This is the one I was talking about when I said, “A man is coming

after me, but He is greater than I am, because He existed before I was born.”

11. Discussion: John the Baptist was older than Jesus. Why did John say that Jesus existed

before him?

约翰福音 1: 32-33 约翰又作见证说：“我曾看见圣灵仿佛鸽子，从天降下，住在他的身上。我先前不认识他。只是那差我来用水施洗的，对我说，‘你看见圣灵降下来，住在谁的身上，谁就是用圣灵施洗的。’”

1. 约翰施洗用的是：

水

圣灵

John 1:32-33. And John gave this testimony: “I saw the Spirit come down like a

dove from heaven and stay on Him. I still did not know that He was the one, but

God, who sent me to baptize with water, had said to me, “You will see the Spirit

come down and stay on a man; He is the one who baptizes with the Holy Spirit.”

12. John baptized with:

water.

the Holy Spirit.

1. 耶稣会给所有信从他的人施洗，用的是：

水

圣灵

13. Jesus baptizes all who believe in Him with:

water.

the Holy Spirit.

约翰福音 1: 34 我看见了，就证明这是神的儿子。

1. 约翰声明耶稣是：

耶稣是伪先知。

耶稣是神的儿子。

John 1:34. “I have seen it,” said John, “and I tell you He is the Son of God.”

14. John declared the following about Jesus:

Jesus is a false prophet.

Jesus is the Son of God.

你觉得这第一次的圣经学习是否困难？我们希望不困难。如果你愿意完成剩下的五个课程，你将会获得一份鼓励证书。我们希望你能在学习当中发现快乐和价值。请在封底写下你的姓名和地址。

Did you find this first Bible study to be difficult? We hope not. If you desire to

complete the remaining five lessons, you will be awarded an attractive Certificate of

Study. We hope that you find the studies to be both interesting and of value. Write your

name and address on the back cover.

撒玛利亚妇人

许多人批评耶稣与罪人当朋友，耶稣却说，“人子来，为要寻找拯救失丧的人。”（路加福音19:10）。耶稣带着爱和耐心教导罪人，这种方式让他们意识到他们是多么需要一位救主，把救恩当做礼物送给他们，让他们从罪中被拯救。在约翰福音的第四章中，我们发现耶稣和一位有着坏名声的撒玛利亚妇人有一次交谈。耶稣告诉她的对我们每个人都非常的重要，因为“因为世人都犯了罪，亏缺了神的荣耀。”（罗马书 3:23）

The Samaritan Woman

Many criticized Jesus for being a friend of sinners. He declared

that He “came to seek and to save the lost” (Luke 19:10).

Jesus spoke to sinners with love and patience. That way they realized how much

they needed a Savior to save them from their sins and to give them salvation as a gift.

In the fourth chapter of John, we find Jesus having a conversation with a woman

of bad reputation. What Jesus told her is of great importance for each one of us since

“everyone has sinned and is far away from God’s saving presence” (Romans 3:23).

圣经经文：约翰福音 4:4-29, 39-42

约翰福音 4:4-6 必须经过撒玛利亚。于是到了撒玛利亚的一座城，名叫叙加，靠近雅各给他儿子约瑟的那块地。在那里有雅各井。耶稣因走路困乏，就坐在井旁。那时约有午正。

1. 圣经中暗示：

耶稣是一个有钱人，旅途中很奢侈。

耶稣是一个也会感觉到累的人。

Bible Text: John 4:4-29, 39-42

John 4:4-6. On his way there he had to go through Samaria. In Samaria he came

to a town named Sychar, which was not far from the fi eld that Jacob had given to

his son Joseph. Jacob’s well was there, and Jesus, tired out by the trip, sat down by

the well. It was about noon.

1. The Bible indicates that:

Jesus was a rich man and traveled in luxury.

Jesus was a real man who got tired.

约翰福音 4:7-9 有一个撒玛利亚的妇人来打水，耶稣对他说：“请你给我水喝。”那时门徒进城买食物去了。撒玛利亚的妇人对他说：“你既是犹太人、怎么向我一个撒玛利亚妇人要水喝呢。”（原来犹太人和撒玛利亚人没有来往。）

1. 讨论：为什么当耶稣向撒玛利亚妇人要水喝的时候，妇人会表现的非常惊讶？

John 4:7-9. A Samaritan woman came to draw some water, and Jesus said to her,

“Give me a drink of water.” (His disciples had gone into town to buy food.) The

woman answered, “You are a Jew, and I am a Samaritan ------ so how can you ask

me for a drink?” (Jews refuse to have anything to do with Samaritans.)

2. Discussion: Why did the woman act surprised when Jesus asked her for a drink?

约翰福音 4:10 耶稣回答说：“你若知道神的恩赐，和对你说给我水喝的是谁，你必早求他，他也必早给了你活水。”

1. 耶稣说，他会给妇人什么？

John 4:10. Jesus answered, “If you only knew what God gives and who it is that is

asking you for a drink, you would ask him, and he would give you life-giving water.”

3. What did Jesus say He could give her?

约翰福音 4:11-12 妇人说：“先生没有打水的器具，井又深，你从那里得活水呢。我们的祖宗雅各，将这井留给我们。他自己和儿子并牲畜，也都喝这井里的水，难道你比他还大么。”

1. 这个妇人觉得耶稣在说：

普通的水

永生。

John 4:11-12. “Sir,” the woman said, “you don’t have a bucket, and the well is

deep. Where would you get that life-giving water? It was our ancestor Jacob who

gave us this well; he and his sons and his fl ocks all drank from it. You don’t claim to

be greater than Jacob, do you?”

4. This woman thought Jesus spoke of:

natural water eternal life

约翰福音4:13-14. 耶稣回答说：“凡喝这水的，还要再渴。人若喝我所赐的水就永远不渴。我所赐的水，要在他里头成为泉源，直涌到永生。”

1. 耶稣赐给我们的最好的东西是什么？

物质财富

灵命，永生

John 4:13-14. Jesus answered, “Whoever drinks this water will get thirsty again,

but whoever drinks the water that I will give him, will never be thirsty again. The

water that I will give him will become in him a spring which will provide him with

life-giving water and give him eternal life.”

5. What is the best thing that Christ offers us?

material things Spiritual life, eternal life

约翰福音4:15-19 妇人说：“先生，请把这水赐给我，叫我不渴，也不用来这么远打水。”耶稣说：“你去叫你丈夫也到这里来。”妇人说：“我没有丈夫。”耶稣说：“你说没有丈夫，是不错的。你已经有五个丈夫。你现在有的，并不是你的丈夫。你这话是真的．”妇人说：“先生，我看出你是先知。”

1. 你的观点：为什么耶稣要这个妇人把她的丈夫叫来？

因为他不知道她是否有丈夫

这样，她会意识到她的真实处境和她被救赎的需要，这是耶稣可以作为礼物送给她的。

John 4:15-19. “Sir,” the woman said, “give me that water! Then I will never

be thirsty again, nor will I have to come here to draw water.” “Go and call your

husband,” Jesus told her, “and come back.” “I don’t have a husband,” she answered.

Jesus replied, “You are right when you say you don’t have a husband. You have been

married to fi ve men, and the man you live with now is not really your husband. You

have told me the truth.” “Sir,” the woman said, “I can see that you are a prophet.”

6. Opinions: Why did Jesus ask the woman to bring her husband?

because he did not know if she had a husband

so that she would realize the truth of her situation and her need of salvation, which Christ offers as a gift.

约翰福音4: 20-24 “我们的祖宗在这山上礼拜。你们倒说，应当礼拜的地方是在耶路撒冷。”耶稣说：“妇人，你当信我，时候将到，你们拜父，也不在这山上，也不在耶路撒冷。你们所拜的，你们不知道。我们所拜的，我们知道。因为救恩是从犹太人出来的。时候将到，如今就是了，那真正拜父的，要用心灵和诚实拜他，因为父要这样的人拜他。神是个灵。所以拜他的，必须用心灵和诚实拜他。”

1. 耶稣说真正的敬拜只能是：

借助圣灵的力量。

只能在特殊的地方，像是耶路撒冷的圣殿里。

John 4:20-24. “My Samaritan ancestors worshiped God on this mountain, but you

Jews say that Jerusalem is the place where we should worship God.” Jesus said to

her, “Believe me, woman, the time will come when people will not worship the

Father either on this mountain or in Jerusalem. You Samaritans do not really know

whom you worship; but we Jews know whom we worship, because it is from the

Jews that salvation comes. But the time is coming and is already here, when by

the power of God’s Spirit people will worship the Father as he really is, offering

him the true worship that he wants. God is Spirit and his worshipers must worship

in spirit and in truth.”

7. Jesus said that true worship can only be done:

in the Holy Spirit’s power.

only in special places, like the temple in Jerusalem.

约翰福音 4:25 妇人说：“我知道弥赛亚要来。他来了，必将一切的事都告诉我们。”

1. 妇人期待着弥赛亚降临后做什么？

John 4:25. The woman said to him, “I know that the Messiah will come, and when

he comes, he will tell us everything.”

8. What did the woman expect from the Messiah when He arrived?

约翰福音 4:26 耶稣说：“这和你说话的就是他。”

1. 耶稣是否向她公开承认，他就是弥赛亚，就是救主？

是

否

不确定

John 4:26. Jesus answered, “I am He, I who am talking with you.”

9. Did Jesus confess to her openly that He is the Messiah, the Savior?

yes no not sure

约翰福音 4:27-29 当下门徒回来，就希奇耶稣和一个妇人说话。只是没有人说：“你是要什么。”或说：“你为什么和他说话。”那妇人就留下水罐子，往城里去，对众人说：“你们来看，有一个人将我素来所行的一切事，都给我说出来了，莫非这就是基督么。”

1. 在那个妇女遇到主耶稣之后，她做了什么？

她说，耶稣是个伪先知。

她见证耶稣是弥赛亚。

John 4:27-29. At that moment Jesus’ disciples returned, and they were greatly

surprised to fi nd him talking with a woman. But none of them said to her, “What

do you want?” or asked Him, “Why are you talking with her?” Then, the woman

left her water jar, went back to the town, and said to the people there, “Come and

see the man who told me everything I have ever done. Could He be the Messiah?”

10. What did the woman do after she met the Lord Jesus?

She said that Jesus was a false prophet.

She testified that Jesus was the Messiah.

约翰福音 4:39 那城里有好些撒玛利亚人信了耶稣，因为那妇人作见证说：“他将我素来所行的一切事、都给我说出来了。”

1. 是否有很多的撒玛利亚人，因为那个妇人的见证而信从了耶稣？为什么？

John 4:39. Many of the Samaritans in that town believed in Jesus because the

woman had said, “He told me everything I have ever done.”

11. Did many of the Samaritans in that town believe because of the woman’s testimony? Why?

约翰福音4:40-41 于是撒玛利亚人来见耶稣，求他在他们那里住下。他便在那里住了两天。因耶稣的话，信的人就更多了。

1. 最后，有多少人信从了耶稣？

很少

非常多

一些

John 4:40-41. So when the Samaritans came to him, they begged him to stay with

them, and Jesus stayed there two days. Many more believed because of his message.

12. Finally, how many believed in Jesus?

few many more

some

约翰福音 4:42 便对妇人说：“现在我们信，不是因为你的话，是我们亲自听见了，知道这真是救世主。”

1. 撒玛利亚人最终宣称耶稣：“真的是\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_”
2. 关于以下的说出你的观点：你是否相信那个撒玛利亚妇人对她罪恶的人生感到忏悔？你相信她是否得到了“永生”，也就是从耶稣基督那里获得的灵命？你觉得那个撒玛利亚城因为耶稣的到来，变的更幸福还是更悲惨？

John 4:42. ...and they told the woman, “We believe now, not because of what

you said, but because we ourselves have heard him, and we know he really is the

Savior of the world.”

13. The Samaritans finally declared that Jesus “really is \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.”

14. What is your opinion about the following: Do you believe that the Samaritan woman

repented of her sinful life? Do you believe she received “eternal life,” the spiritual life from

Jesus Christ? Do you think that the Samaritan town became happier or sadder because of

Jesus coming?

饥饿的人群

我们的主耶稣地上的日子里，许多跟从他的人是因为，他们希望从他那里得到他行的神迹和他带来的物质好处。可悲的是，许多人不跟从耶稣，不是因为他们不爱他，是因为他们希望从他那里获得物质好处。灵命和永生是给那些爱着耶稣基督，愿意把生命奉献给他的人。真正的基督徒不止是跟从耶稣的众人当中的一个人，即使这些人对宗教很感兴趣。接下来你将学习的圣经故事，会有所启迪。

The Hungry Multitude

During the earthly life of our Lord Jesus, many followed

Him because of His miracles and the material benefit they hoped

to receive from Him. Sadly, many did not follow Christ because

they loved Him, but because they hoped that they might receive

some material benefit from Him. Spiritual life, eternal life, is for those who love Jesus

Christ and are willing to give their lives to Him. The true Christian is not just a person who

follows the crowd, even when the crowd shows interest in religion. This is revealed in the

Bible event which you will now study.

圣经经文：约翰福音 6:1-15, 25-31, 35, 40-41 和67-69

约翰福音 6:1-2 这事以后，耶稣渡过加利利海，就是提比哩亚海。有许多人，因为看见他在病人身上所行的神迹，就跟随他。

1. 讨论：为什么有很多人跟从耶稣？

Bible Text: John 6:1-15, 25-31, 35, 40-41 and 67-69

John 6:1-2. After this, Jesus went across Lake Galilee (or Lake Tiberias, as it is also

called). A large crowd followed him, because they had seen his miracles of healing

the sick.

1. Discussion: Why were many people following Jesus?

约翰福音 6:3-5 耶稣上了山，和门徒一同坐在那里。那时犹太人的逾越节近了。耶稣举目看见许多人来，就对腓力说：“我们从那里买饼叫这些人吃呢？”

1. 耶稣教导完大众之后：

他觉得他可以通过卖给大众午餐赚一些钱。

因为他觉得他应该为他们提供食物。

John 6:3-5. Jesus went up a hill and sat down with his disciples. The time for the

Passover Festival was near. Jesus looked around and saw that a large crowd was

coming to him, so he asked Philip, “Where can we buy enough food to feed all

these people?”

2. After Jesus had taught the crowd:

He thought He could make some extra money by selling them a lunch.

He wanted to feed them because He felt concerned for them.

约翰福音 6:6-9 他说这话，是要试验腓力。他自己原知道要怎样行。腓力回答说，就是二十两银子的饼，叫他们各人吃一点，也是不够的。有一个门徒，就是西门彼得的兄弟安得烈，对耶稣说，在这里有一个孩童，带着五个大麦饼、两条鱼。只是分给这许多人，还算什么呢。

1. 讨论：腓力和安得烈提出的什么问题，让他们觉得不可能为这么多人提供食物。

John 6:6-9. (He said this to test Philip; he already knew what he would do.) Philip

answered, “For everyone to have even a little, it would take more than two hundred

silver coins to buy enough bread.” Another one of his disciples, Andrew, who was

Simon Peter’s brother, said, “There is a boy here who has fi ve loaves of barley bread

and two fi sh. But they will certainly not be enough for all these people.”

3. Discussion: What problems did Phillip and Andrew put forth which made them think it

was impossible to feed the multitude?

约翰福音 6:10-15 耶稣说，你们叫众人坐下。原来那地方的草多，众人就坐下，数目约有五千。耶稣拿起饼来，祝谢了，就分给那坐着的人。分鱼也是这样，都随着他们所要的。他们吃饱了，耶稣对门徒说，把剩下的零碎，收拾起来，免得有糟蹋的。他们便将那五个大麦饼的零碎，就是众人吃了剩下的，收拾起来，装满了十二个篮子。众人看见耶稣所行的神迹，就说，这真是那要到世间来的先知。耶稣既知道众人要来强逼他作王，就独自又退到山上去了。

1. 用X标记出来正确的语句。

他们最终在面包房找到了面包。

他们用一个孩子提供的食物，让大众饱足。

耶稣让他的门徒，把他祝福过的分发给大众。

人们说这是个骗局。

因为人们想让耶稣做地上的王，所以他就赶紧离开了。

John 6:10-15. “Make the people sit down,” Jesus told them. (There was a lot of

grass there.) So all the people sat down; there were about fi ve thousand men.

Jesus took the bread, gave thanks to God, and distributed it to the people who

were sitting there. He did the same with the fi sh, and they all had as much as they

wanted. When they were all full, he said to his disciples, “Gather the pieces left

over; let us not waste a bit.” So they gathered them all and fi lled twelve baskets

with the pieces left over from the fi ve barley loaves which the people had eaten.

Seeing this miracle that Jesus had performed, the people there said, “Surely this is

the prophet who was to come into the world!” Jesus knew that they were about to

come and seize him in order to make him king by force; so he went off again to the

hills by himself.

4. Mark the correct sentences with an “X”.

They finally found bread at the bakery.

They used a child’s offering of food to feed the people.

Jesus used His followers to distribute what He had blessed and given to them.

The people said it was a trick.

Jesus left quickly because the people wanted to make Him an earthly king.

约翰福音 6:25-26 既在海那边找着了，就对他说，拉比，是几时到这里来的。耶稣回答说，我实实在在的告诉你们，你们找我，并不是因见了神迹，乃是因吃饼得饱。

1. 讨论：依照耶稣的话，为什么人们要寻找耶稣？

John 6:25-26. When the people found Jesus on the other side of the lake, they said

to him, “Teacher, when did you get here?” Jesus answered, “I am telling you the

truth: you are looking for me because you ate the bread and had all you wanted,

not because you understood my miracles.”

6、Discussion: According to Jesus, why did the people look for Him?

约翰福音 6:27不要为那必坏的食物劳力，要为那存到永生的食物劳力，就是人子要赐给你们的。因为人子是父神所印证的。

1. 耶稣告诉我们应该：

首先要关心物质需要。

坚定的要去为自己获得永生。

John 6:27. “Do not work for the food that spoils; instead, work for the

food that lasts for eternal life. This is the food which the Son of Man will

give you, because God, the Father, has put his mark of approval on him.”

6. Jesus declared that we should:

be primarily interested in material needs.

be sure to get eternal life for ourselves.

约翰福音 6:28-31 众人问他说，我们当行什么，才算作神的工呢。耶稣回答说，信神所差来的，这就是作神的工。他们又说，你行什么神迹，叫我们看见就信你。你到底作什么事呢。我们的祖宗在旷野吃过吗哪，如经上写着说，『他从天上赐下粮来给他们吃。』

1. 你的观点：人们最想要的是什么：是另外一个神迹让他们能信从耶稣，还是更多免费的面包？神最希望我们做什么呢？

John 6:28-31. So they asked him, “What can we do in order to do what God wants

us to do?” Jesus answered, “What God wants you to do is to believe in the one he

sent.” They replied, “What miracle will you perform so that we may see it and

believe you? What will you do? Our ancestors ate manna in the desert, just as the

Scripture says, ‘He gave them bread from heaven to eat.’”

7. Your Opinions: What did the crowd want most: another miracle so they would believe

in Jesus or some more free bread? What does God most want us to do?

约翰福音 6:35 耶稣说，我就是生命的粮。到我这里来的，必定不饿。信我的，永远不渴。

1. 你的观点：当耶稣对人们说他是“生命的粮”，他是试着想告诉人们什么？

John 6:35. “I am the bread of life,” Jesus told them. “He who comes to me will

never be hungry; he who believes in me will never be thirsty.”

8. Opinions: What was Jesus trying to say when He told the people that He was “the Bread

of Life?”

约翰福音 6:40 因为我父的意思，是叫一切见子而信的人得永生。并且在末日我要叫他复活。

1. 依照耶稣的话，神的意志是那些信从耶稣的人，只信从他而不信其他的，才会\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_。

John 6:40. “For what my Father wants is that all who see the Son and believe in

him should have eternal life. And I will raise them to life on the last day.”

9. According to Jesus, it is God’s will that all who believe in Jesus, who trust only in Him

and in nothing else, should have \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.

约翰福音 6:41 犹太人因为耶稣说，我是从天上降下来的粮，就私下议论他。

1. 人们是有怎样的反应？

他们指责耶稣，因为他把自己当做天国来的粮，而不给他们粮食吃。

他们向耶稣忏悔，把他当做唯一的救主。

John 6:41. The people started grumbling about Him, because He said, “I am the

bread that came down from heaven.”

10. How did the people respond?

They criticized Jesus, because He offered Himself as bread from Heaven instead of

giving them more bread to eat.

They confessed their faith in Jesus as their one Lord and Savior.

约翰福音 6:67-68 耶稣就对那十二个门徒说，你们也要去么。西门彼得回答说，主阿，你有永生之道，我们还归从谁呢。

1. 西门彼得说：

他们不再跟从耶稣。

只有耶稣才能让人永生。

John 6:67-68. So he asked the twelve disciples, “And you –--- would you also like

to leave?” Simon Peter answered him, “Lord, to whom would we go? You have the

words that give eternal life.”

11. Simon Peter said that:

they would no longer follow Jesus.

Jesus is the only person who offers eternal life.

约翰福音 6:69 我们已经信了，又知道你是神的圣者。

1. 讨论：最后彼得是如何说耶稣基督的？
2. 你的观点：那些真正跟从耶稣的人和其他那群人有什么不同，比如：

他们希望从耶稣那里得到的。

他们对耶稣的爱。

他们跟从耶稣的信心。

John 6:69. And now we believe and know that you are the Holy One who has come

from God.

12. Discussion: What did Peter finally say about Jesus Christ?

13. In your opinion, what differences were there between the crowd and those who were

real followers of Jesus, regarding:

what they wanted from Jesus.

their love for Jesus.

their faithfulness to follow Jesus.

生来的瞎子

耶稣告诉那些饥饿的人：“我是生命的粮食”（约翰福音6:35）。之后，他说：“我是世上的光”（约翰福音9:5）。光是那些看得见的人的唯一意义，耶稣来给那些身体上瞎了的人带来光，他也给我们这些灵命里瞎的人，带来灵命的光辉。

在接下来的圣经中的记述中，我们会看到那些最期待得到灵命光辉的人，那些宗教领袖，确是最瞎的人。我们也会看到一个身体上是瞎了的人，他的眼睛不但有了视力，而且他还获得了灵命中的光。耶稣基督，“世上的光”，会给那些渴望得到，并向他求告的人灵命里的光。

The Man Who Was Born Blind

Jesus told those who were hungry, “I am the bread of life” (John 6:35). Shortly

afterwards, He said, “I am the light of the world” (John 9:5). Light is only of value to

those who have sight. Jesus came to give sight to those who were physically blind. He also

came to give spiritual sight to those of us who were spiritually blind.

In the following biblical account, we shall see that the men who we would most

expect to have spiritual sight, the religious leaders, were the most blind of all. We shall

see the case of a physically blind man who not only received the sight of his eyes, but also

spiritual sight. Jesus Christ, the “light of the world,” gives spiritual sight to all who desire

it and ask it of Him.

圣经经文：约翰福音 9:1-17, 24-25, 28-38

约翰福音 9:1-5 耶稣过去的时候，看见一个人生来是瞎眼的。门徒问耶稣说，拉比，这人生来是瞎眼的，是谁犯了罪，是这人呢，是他父母呢。耶稣回答说，也不是这人犯了罪，也不是他父母犯了罪，是要在他身上显出神的作为来。趁着白日，我们必须作那差我来者的工。黑夜将到，就没有人能作工了。我在世上的时候，是世上的光。

1. 你的观点：为什么耶稣确定他是光，并说：“我是世上的光”？
2. 讨论：耶稣用什么奇特的方式给瞎眼的人带来光明？他是否给了这个瞎子一些指示？结果如何？

Bible Text: John 9:1-17, 24-25, 28-38

John 9:1-5. As Jesus was walking along, he saw a man who had been born blind.

His disciples asked him, “Teacher, whose sin caused him to be born blind? Was it his

own or his parent’s sin?” Jesus answered, “His blindness has nothing to do with his

sins or his parents’ sins. He is blind so that God’s power might be seen at work in

him. As long as it is day, we must do the work of him who sent me; night is coming

when no one can work. While I am in the world, I am the light of the world.”

1. Your Opinion: Why did Jesus identify Himself with light, saying, “I am the light of the world”?

约翰福音 9:6-7 耶稣说了这话，就吐唾沫在地上，用唾沫和泥抹在瞎子的眼睛上，对他说，你往西罗亚池子里去洗，（就是奉差遣的意思）他去一洗，回头就看见了。

John 9:6-7. After he said this, Jesus spat on the ground and made some mud with

the spittle; he rubbed the mud on the man’s eyes and told him, “Go and wash your

face in the pool of Siloam.” (This name means “sent.”) So the man went, washed

his face, and came back seeing.

2. Discussion: What strange cure did Jesus use to give sight to the blind man? Did He give

any instructions to the blind man? What was the result?

约翰福音 9:8-9 他的邻舍和那素常见他是讨饭的，就说，这不是那从前坐着讨饭的人么。有人说，是他。又有人说，不是，却是像他。他自己说，是我。

1. 人们是如何表现出来他们对于神迹的疑惑？

他们说这只是个小把戏。

他们说那只是一个长得像瞎子的人。

John 9:8-9. His neighbors, then, and the people who had seen him begging before

this, asked, “Isn’t this the man who used to sit and beg?” Some said, “He is the one,”

but others said, “No he isn’t; he just looks like him.”

3. How did the people express their doubts about the miracles?

They said that it was simply a trick.

They said that it was just a man who looked like the blind man.

约翰福音 9:10-12 他们对他说，你的眼睛是怎么开的呢。他回答说，有一个人名叫耶稣。他和泥抹我的眼睛，对我说，你往西罗亚池子去洗。我去一洗、就看见了。他们说，那个人在那里。他说，我不知道。

1. 瞎子告诉他们：

是一个叫耶稣的人治愈了他。

他自己把自己治愈了。

John 9:10-12. “How is it that you can now see?” they asked him. He answered,

“The man called Jesus made some mud, rubbed it on my eyes, and told me to go to

Siloam and wash my face. So I went and as soon as I washed, I could see.” “Where

is he?” they asked. “I don’t know,” he answered.

4. The blind man told them that:

a man called Jesus had healed him.

he had cured himself.

约翰福音 9:13-16 他们把从前瞎眼的人，带到法利赛人那里。耶稣和泥开他眼睛的日子是安息日。法利赛人也问他是怎么得看见的。瞎子对他们说，他把泥抹在我的眼睛上，我去一洗，就看见了。法利赛人中有的说，这个人不是从神来的，因为他不守安息日。又有人说，一个罪人怎能行这样的神迹呢。他们就起了分争。

1. 一些宗教长老，就是法利赛人，说耶稣不可能是从神而来，因为：

耶稣也过着罪恶的生活。

耶稣在安息日（星期六）治愈了瞎子，这违反了犹太传统。

John 9:13-16. Then they took to the Pharisees the man who had been blind. The

day that Jesus made the mud and cured him of his blindness was a Sabbath. The

Pharisees, then, asked the man again how he had received his sight. He told them,

“He put some mud on my eyes; I washed my face, and now I can see.” Some of the

Pharisees said, “The man who did this cannot be from God, for he does not obey

the Sabbath law.”

5. Some of the religious leaders, known as Pharisees, said that Jesus could not be from

God because:

Jesus lived a sinful life.

Jesus had healed the blind man on the Sabbath (Saturday), breaking the Jewish

tradition.

约翰福音 9:17 他们又对瞎子说，他既然开了你的眼睛，你说他是怎样的人呢。他说，是个先知。

1. 在第11节，瞎子提出耶稣是一个“人”，现在他又提出耶稣是\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_。

John 9:17. So the Pharisees asked the man once more, “You say he cured you of

your blindness ----- well, what do you say about him?” “He is a prophet,” the man

answered.

6. In verse 11, the blind man referred to Jesus as the “man.” Now he refers to Him as a

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.

约翰福音 9:24-25 所以法利赛人第二次叫了那从前瞎眼的人来，对他说，你该将荣耀归给　神。我们知道这人是个罪人。他说，他是个罪人不是，我不知道。有一件事我知道。从前我是眼瞎的，如今能看见了。

1. 这个曾经是瞎子的人说他只知道一件事：

他知道耶稣基督所有的事。

他知道他的生命被基督改变了。

John 9:24-25. A second time they called back the man who had been born blind,

and said to him, “Promise before God that you will tell the truth! We know that

this man who cured you is a sinner.” “I do not know if he is a sinner or not,” the

man replied. “One thing I do know. I was blind, and now I see.”

7. The man who had been blind said that he knew only one thing:

he knew all about Jesus Christ.

he knew that his life had been changed by Christ.

个人的见证：在这些学生和老师中间，耶稣是否让你的生命有真正的改变？如果有，分享一下都发生了什么样的改变。

Personal Testimonies: Among those who are students or teachers: Has Jesus made

any real change in your life? If so, share what happened.

约翰福音 9:28 他们就骂他说，你是他的门徒。我们是摩西的门徒。

1. 宗教长老们辱骂那个被治愈的人说，他是：

一个骗子和贼。

一个耶稣的跟从者或者门徒。

John 9:28. They insulted him and said, “You are that fellow’s disciple; but we are

Moses’ disciples.”

8. In order to insult the healed man, the religious leaders said that the man was:

a liar and a thief.

a follower, or disciple, of Jesus.

约翰福音 9:29-33 神对摩西说话，是我们知道的。只是这个人，我们不知道他从那里来。那人回答说，他开了我的眼睛，你们竟不知道他从那里来，这真是奇怪。我们知道神不听罪人。惟有敬奉神遵行他旨意的，神才听他。从创世以来，未曾听见有人把生来是瞎子的眼睛开了。这人若不是从神来的，什么也不能作。

1. 那个被治愈的人说：

耶稣是个骗子。

神只倾听那些爱他按他意愿行事的人。

耶稣一定从神那里来。

John 9:29-33. “We know that God spoke to Moses; as for that fellow, however,

we do not even know where he comes from!” The man answered, “What a strange

thing that is! You do not know where he comes from, but he cured me of my

blindness! We know that God does not listen to sinners; he does listen to people

who respect him and do what he wants them to do. Since the beginning of the

world nobody has ever heard of anyone giving sight to a person born blind. Unless

this man came from God, he would not be able to do a thing.”

9. The healed man said that:

Jesus was a deceiver.

God only listens to those who love Him and do His will.

Jesus must have come from God.

约翰福音 9:34 他们回答说，你全然生在罪孽中，还要教训我们么。于是把他赶出去了。

1. 讨论：最后，那些宗教长老是怎么对待那个人的？

John 9:34. They answered, “You were born and brought up in sin –---- and you are

trying to teach us?” And they expelled him from the synagogue.

11 Discussion: At last, what did the religious leaders do with the man?

约翰福音 9:35 耶稣听说他们把他赶出去。后来遇见他，就说，你信神的儿子么。

1. 这之后，耶稣：

不在关心那个人了。

亲自找到那个人。

John 9:35. When Jesus heard what had happened, he found the man and asked

him, “Do you believe in the Son of Man?”

11. After this, Jesus:

was no longer interested in the man.

personally looked for the man.

约翰福音 9:36 他回答说，主阿，谁是神的儿子，叫我信他呢。

1. 被治愈的人：

已经确信耶稣就是弥赛亚。

不确信他是神的儿子，但是信任他。

John 9:36. The man answered, “Tell me who he is, sir, so that I can believe in Him!”

12. The healed man:

was already convinced that Jesus was the Messiah.

was not sure if He was the Son of God, but he trusted Him.

约翰福音 9:37 耶稣说，你已经看见他，现在和你说话的就是他。

1. 你的观点：耶稣对那个人是如何说自己的？为什么耶稣要这么清楚的向那个人显明他自己，而没有向宗教长老这么做？

John 9:37. Jesus said to him, “You have already seen him, and he is the one who is

talking with you now.”

13. Opinions: What did Jesus say about Himself to the man? Why did Jesus reveal Himself

so clearly to this man, but did not do so to the religious leaders?

约翰福音 9:38 他说，主阿，我信。就拜耶稣。

1. 最后，被治愈的人：

敬拜耶稣。

质疑耶稣。

完全的信从耶稣作为神圣的救主和他自己的主。

John 9:38. “I believe, Lord!” the man said, and knelt down before Jesus.”

14. Finally, the healed man:

worshiped Jesus.

doubted Jesus.

confessed his complete faith in Jesus as the divine Savior and as his own personal Lord

尼哥底母：一个宗教长老

一个人如何才能获得永生呢？世上的人都非常的迷惑，很多人认为永生如果存在，也只是给那些对宗教非常虔诚的人，就像这个世上一个过着非常美好的生活的人得到的奖励，我们如何才能了解到真相呢？我们知道耶稣所说的是真理，在接下来的学习当中，我们将看到一个有着好品行的人的惊奇，这个人是宗教长老，因为耶稣向他解释了，天国只是为那些只有经历过灵命的重生的人准备的。耶稣继续解释了我们该如何在灵命里重生，如何得到永生，这是每个人可以和需要经历的事情。

Nicodemus: A Religious Leader

How does a person receive eternal life? The

world is very confused. Many believe that eternal

life is for all who have been faithful to their religion.

Others think that eternal life, if it exists, is like a prize for those who have lived fairly good

lives in this world. How can we know the truth?

We know that what Jesus says is the truth. In the following study, we shall see

the surprise of a good moral man, a religious leader, when Jesus explained to him that

heaven is only for those who have experienced a spiritual birth. Jesus went on to explain

how we could be born spiritually and receive eternal life, something that can and should

be experienced by everyone.

圣经经文：约翰福音 3:1-18 和36

约翰福音 3:1-2 有一个法利赛人，名叫尼哥底母，是犹太人的官。这人夜里来见耶稣，说，拉比，我们知道你是由神那里来作师傅的。因为你所行的神迹，若没有神同在，无人能行。

1. 你对尼哥底母有什么评价？他是否很虔诚？他是否尊重和敬佩耶稣？为什么他要在夜里拜访耶稣？

Bible Text: John 3:1-18 and 36

John 3:1-2. There was a Jewish leader named Nicodemus, who belonged to the

party of the Pharisees. One night he went to Jesus and said to him, “Rabbi, we

know that you are a teacher sent by God. No one can perform the miracles you are

doing unless God were with him.”

1. What is your opinion of Nicodemus? Was he very religious? Did he respect and admire

Jesus? Why did he visit Jesus after dark?

约翰福音 3:3耶稣回答说，我实实在在的告诉你，人若不重生，就不能见神的国。

1. 耶稣：

感谢尼哥底母的友善。

警示尼哥底母，人若不重生就不会被拯救。

John 3:3. Jesus answered, “I am telling you the truth: no one can see the Kingdom

of God unless he is born again.”

2. Jesus:

thanked Nicodemus for his kind words.

warned Nicodemus that unless one is “born again” he cannot be saved.

约翰福音 3:4 尼哥底母说，人已经老了，如何能重生呢。岂能再进母腹生出来么。

1. 尼哥底母觉得耶稣在说：

身体的重生

灵命的重生。

John 3:4. “How can a grown man be born again?” Nicodemus asked. “He certainly

cannot enter his mother’s womb and be born a second time!”

3. Nicodemus thought Jesus was speaking of:

a second physical birth. a spiritual birth.

约翰福音 3:5-7 耶稣说，我实实在在的告诉你，人若不是从水和圣灵生的，就不能进神的国。从肉身生的，就是肉身。从灵生的，就是灵。我说，你们必须重生，你不要以为希奇。

1. 耶稣解释说，我们必须从\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_而生，父母和我们也必须从神的\_\_\_\_\_\_\_\_而生。

John 3:5-7. “I am telling the truth,” replied Jesus, “that no one can enter the

Kingdom of God unless he is born of water and the Spirit. A person is born

physically of human parents, but he is born spiritually of the Spirit. Do not be

surprised because I tell you that you must all be born again.”

4. Jesus explained that we must be born of h\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ parents and we also

must be born of God’s S\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.

约翰福音 3:8 风随着意思吹，你听见风的响声，却不晓得从那里来，往那里去。凡从圣灵生的，也是如此。

1. 耶稣指明灵命的重生是：

很神秘的事，向风一样。

对所有有宗教信仰的人。

John 3:8. The wind blows wherever it wishes; you hear the sound it makes, but you

do not know where it comes from or where it is going. It is like that with everyone

who is born of the Spirit.

5. Jesus indicates that the spiritual birth is:

something mysterious, like the wind.

for all religious people.

约翰福音 3:9-13 尼哥底母问他说，怎能有这事呢。耶稣回答说，你是以色列人的先生，还不明白这事么。我实实在在的告诉你，我们所说的，是我们知道的，我们所见证的，是我们见过的。你们却不领受我们的见证。我对你们说地上的事，你们尚且不信，若说天上的事，如何能信呢。除了从天降下仍旧在天的人子，没有人升过天。

1. 耶稣用极大的权柄来教导人是因为：

他是唯一一个来自天国的人。

他学习了很多知识。

John 3:9-13. “How can this be?” asked Nicodemus. Jesus answered, “You are a

great teacher in Israel, and you don’t know this? I am telling you the truth: we

speak of what we know and report what we have seen, yet none of you is willing

to accept our message. You do not believe me, then, when I tell you about things of

heaven? And no one has ever gone up to heaven except the Son of Man, who came

down from heaven.”

6. Jesus taught with great authority because:

He is the only one who came from heaven.

He studied a great deal.

约翰福音 3:14-15 摩西在旷野怎样举蛇，人子也必照样被举起来。叫一切信他的都得永生。（参看民数记21:9，学习更多关于铜蛇的）

1. 谁才是唯一的值得我们的信仰和希望的救赎？

耶稣基督，人的儿子。

一个传道人或者祭司或者是伟大的宗教长老。

John 3:14-15. As Moses lifted up the bronze snake on a pole in the desert, in the

same way the Son of Man must be lifted up, so that everyone who believes in him

may have eternal life.

(See Numbers 21:9 to learn more about the bronze snake.)

7. Who is the only person worthy of our faith and hope of salvation?

Jesus Christ, the Son of Man

a pastor or priest or great religious leader

约翰福音3:16 神爱世人，甚至将他的独生子赐给他们，叫一切信他的，不至灭亡，反得永生。

1. 标记处正确的答案：

基督降临是因为神爱世人。

神“赐下他的独生子”作为我们罪的献祭。

我们会因为有信仰或者变好而得救。

我们会因为信仰耶稣，把我们的生命献给他而得救。

信从耶稣的不会永远在死亡当中。

John 3:16. For God loved the world so much that he gave his only Son, so that

everyone who believes in Him may not die but have eternal life.

8. Mark the right answers:

Christ came because God loves us.

God “gave his only Son” as the sacrifice for our sins.

We are saved by being religious or good.

We are saved by trusting in Jesus, giving our lives to Him.

Whoever believes in Jesus will not die eternally.

约翰福音 3:17因为神差他的儿子降世，不是要定世人的罪，乃是要叫世人因他得救。

1. 神为什么要派他的儿子到世上？

为了定世人的罪。

为了叫世人从罪中得救。

John 3:17. For God did not send his Son into the world to be its judge, but to be its

Savior.

9. Why did God send His Son into the world?

In order to condemn the sinful world

In order to save the world from sin

约翰福音 3:18. 信他的人，不被定罪。不信的人，罪已经定了，因为他不信神独生子的名。

1. 讨论：人该如何避免被神定罪？是否所有的人都被救了？谁才是那些被神定罪的？
2. 你的意见：那种能带来永生的信仰是：

全心全意的信从，把你的生命全献给基督。

只需要相信耶稣是神的儿子。

John 3:18. Whoever believes in the Son is not judged; but whoever does not

believe has already been judged, because he has not believed in God’s only Son.

10. Discussion: How does one avoid the rightful judgment of God? Are all people saved?

Who are those who are condemned by God?

11. Opinions: The kind of faith that brings eternal life is:

to trust with all your heart, surrendering your life to Christ.

simply to believe that Jesus is God’s Son.

约翰福音 3:36 信子的人有永生。不信子的人得不着永生，神的震怒常在他身上。

1. 标记出正确的答案：

那些把自己献给耶稣信从他的人已经得救了。

那些不信从的人将受到永久的审判。

耶稣应许如果我们现在不信从，我们在死后还有另外的机会。

没有把他们的生命献给耶稣的将经历神的震怒。

John 3:36. Whoever believes in the Son has eternal life; whoever disobeys the Son

will not have life, but will remain under God’s punishment.

12. Mark the correct answers:

He who has given himself to Jesus in faith has already been saved.

Whoever does not believe will receive eternal punishment.

Jesus promised that if we do not believe now, we will have another opportunity

after we die.

People who haven’t given their lives to Jesus will experience God’s wrath.

自我评价：

标记出能最好表达出你个人感受的语句。

像尼哥底母，我被耶稣所教导的如何得到永生而震惊。

我还对耶稣很怀疑。

我开始懂得救恩来自完全的信从耶稣。

我明白我必须用生命信从耶稣，但是我缺乏意志和信心这么做。

我相信耶稣为我而死，我从现在到永远都接受他为我的救主。

我已经接受了耶稣，我感谢他赐给我的永生。

Personal Evaluation:

Mark the phrases that best express your personal feelings.

Like Nicodemus, I am surprised by Jesus’ teachings on how to receive eternal life.

I still have many doubts about Jesus.

I am beginning to understand that salvation comes from complete trust in Jesus.

I understand that I have to trust my life to Jesus, but I lack will or faith to do so.

I believe Christ died for me, and I receive Him once and forever as my Lord and Savior.

I have already accepted Jesus and I give thanks for the eternal life He has given me.

小信的门徒

耶稣曾经很多次告诉他的门徒，他会死在他的敌人的手上，但是他将从死里复活。即使这样，门徒们不能明白或者相信他告诉他们的。因此，当耶稣死在了十字架上，他的门徒们失去了所有的希望。即使当耶稣在第三天从死里复活，如同他所许诺的，门徒们仍然不相信。只有当耶稣的身体显现在他们面前，他们才相信他有大过死亡的能力。耶稣应许了非常特别的祝福，给那些虽然没见过他但是信从他的人。伟大的真理就是，耶稣基督还活着并且“凡靠着他进到神面前的人，他都能拯救到底。因为他是长远活着，替他们祈求。”（希伯来书 7:25）

The Unbelieving Disciples

Many times Jesus told his disciples that it was

necessary that He die at the hands of His enemies,

but that He would arise from the dead. Even so, the

disciples were unable to understand or believe what He told them. Therefore, when Jesus

died on the cross, His followers lost all hope.

Even when Jesus rose from the dead on the third day, according to His promise, the

disciples continued to disbelieve. Only when Jesus physically presented Himself to them

could they believe that He had overcome the power of death.

Jesus has promised very special blessings to those who believe in Him without

having seen Him. The great truth is that Jesus Christ is alive and “is able, now and

always, to save those who come to God through Him, because He lives forever to

plead with God for them” (Hebrews 7:25).

圣经经文：约翰福音 20:1-21, 24-31

约翰福音 20:1-2 七日的第一日清早，天还黑的时候，抹大拉的马利亚来到坟墓那里，看见石头从坟墓挪开了。就跑来见西门彼得，和耶稣所爱的那个门徒，对他们说，有人把主从坟墓里挪了去，我们不知道放在那里。

1. 当抹大拉的马利亚向门徒们报告，她想：

有人偷走了耶稣的身体。

耶稣肯定从死里复活了。

Bible Text: John 20:1-21, 24-31

John 20:1-2. Early on Sunday morning, while it was still dark, Mary Magdalene

went to the tomb and saw that the stone had been taken away from the entrance.

She went running to Simon Peter and the other disciple, whom Jesus loved, and

told them, “They have taken the Lord from the tomb, and we don’t know where

they have put him!”

1. When Mary Magdalene reported to the disciples, she thought:

that someone had stolen Jesus’ body.

that surely Jesus had risen from the dead.

约翰福音 20:3-7. 彼得和那门徒就出来，往坟墓那里去。两个人同跑，那门徒比彼得跑得更快，先到了坟墓。低头往里看，就见细麻布还放在那里。只是没有进去。西门彼得随后也到了，进坟墓里去，就看见细麻布还放在那里。又看见耶稣的裹头巾，没有和细麻布放在一处，是另在一处卷着。

1. 讨论：什么景象表明耶稣从死里复活了？

John 20:3-7. Then Peter and the other disciple went to the tomb. The two of them

were running, but the other disciple ran faster than Peter and reached the tomb

fi rst. He bent over and saw the linen clothes, but he did not go in. Behind him came

Simon Peter, and he went straight into the tomb. He saw the linen clothes lying

there and the cloth which had been around Jesus’ head. It was not lying with the

linen clothes but was rolled up by itself.

Discussion: What were the signs that indicated Jesus had risen from the dead?

约翰福音 20:8-10. 先到坟墓的那门徒也进去，看见就信了。因为他们还不明白圣经的意思，就是耶稣必要从死里复活。于是两个门徒回自己的住处去了。

1. 这两个门徒：

仍然不明白旧约中预言的，耶稣会从死里复活。

在墓穴中寻找耶稣的身体。

John 20:8-10. Then the other disciple, who had reached the tomb fi rst, also went

in; he saw and believed. (They still did not understand the scripture which said

that he must rise from death.) Then the disciples went back home.

3. The two disciples:

still did not understand the Old Testament prophecies that Jesus had to rise

from the dead.

looked for Jesus’ body in the tombs.

约翰福音 20:11-13 马利亚却站在坟墓外面哭。哭的时候，低头往坟墓里看，就见两个天使，穿着白衣，在安放耶稣身体的地方坐着，一个在头，一个在脚。天使对他说，妇人，你为什么哭。他说，因为有人把我主挪了去，我不知道放在那里。

1. 讨论：玛利亚是否相信耶稣已经复活了？什么证据表明她爱耶稣？

John 20:11-13. Mary stood crying outside the tomb. While she was still crying,

she bent over and looked in the tomb and saw two angels there dressed in white,

sitting where the body of Jesus had been, one at the head and the other at the feet.

“Woman, why are you crying?” they asked her. She answered, “They have taken

my Lord away, and I do not know where they have put him!”

4. Discussion: Did Mary believe yet that Jesus had arisen? What proof is there that she

loved Jesus Christ?

约翰福音 20:14-15 说了这话，就转过身来，看见耶稣站在那里，却不知道是耶稣。耶稣问他说，妇人，为什么哭，你找谁呢。马利亚以为是看园的，就对他说，先生，若是你把他移了去，请告诉我，你把他放在那里，我便去取他。

1. 抹大拉的马利亚：

立刻就认出了耶稣。

如果把耶稣的身体给她，她会自己取他的身体。

John 20:14-15. Then she turned around and saw Jesus standing there; but she did

not know it was Jesus. “Woman, why are you crying?” Jesus asked her, “Who is it

that you are looking for?” She thought he was the gardener, so she said to him, “If

you took him away, sir, tell me where you have put him, and I will go and get him.”

5. Mary Magdalene:

immediately recognized Jesus.

personally offered to carry away Jesus’ body if it were given to her.

约翰福音 20:16-18 耶稣说，马利亚。马利亚就转过来，用希伯来话对他说，拉波尼（就是老师的意思）。耶稣说，不要摸我，因我还没有升上去见我的父。你往我弟兄那里去，告诉他们说，我要升上去，见我的父，也是你们的父。见我的神，也是你们的神。抹大拉的马利亚就去告诉门徒说，我已经看见了主。他又将主对他说的这话告诉他们。

1. 标记出来正确的答案：

玛利亚不敢相信跟他说话的是耶稣。

耶稣现在称他的跟从者为“我的兄弟们”。

耶稣要玛利亚把这个好消息带给门徒们。

John 20:16-18. Jesus said to her, “Mary!” She turned toward him and said in

Hebrew, “Rabboni!” (This means “teacher.”) “Do not hold on to me,” Jesus told her,

“because I have not yet gone back up to the Father. But go to my brothers and tell

them that I am returning to him who is my Father and their Father, my God and

their God.” So Mary Magdalene went and told the disciples that she had seen the

Lord and related to them what he had told her.

6. Mark the right answers.

Mary could not believe that it was Jesus who was speaking to her.

Jesus now refers to his followers as “my brothers.”

Jesus asked Mary to take the good news to the disciples.

约翰福音 20:19-20 那日晚上，门徒所在的地方，因怕犹太人，门都关了。耶稣来站在当中，对他们说，愿你们平安。说了这话，就把手和肋旁，指给他们看。门徒看见主，就喜乐了。

1. 讨论：最后耶稣是如何向他的门徒们证明他真的从死里复活了？

John 20:19-20. It was late that Sunday evening, and the disciples were gathered

together behind locked doors, because they were afraid of the Jewish authorities.

Then Jesus came and stood among them. “Peace be with you,” he said. After saying

this, he showed them his hands and his side. The disciples were fi lled with joy at

seeing the Lord.

7. Discussion: How did Jesus fi nally prove to his disciples that He had truly risen from the

dead?

约翰福音 20:21 耶稣又对他们说，愿你们平安。父怎样差遣了我，我也照样差遣你们。

1. 耶稣现在委派他的跟从者们，说：“父怎样差遣了我，我也\_\_\_\_\_”

John 20:21. Jesus said to them again, “Peace be with you. As the Father sent me,

so I send you.”

8. Jesus now commissioned his followers, saying, “As the Father sent me, so \_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.”

约翰福音 20:24-25 那十二个门徒中，有称为低土马的多马。耶稣来的时候，他没有和他们同在。那些门徒就对他说，我们已经看见主了。多马却说，我非看见他手上的钉痕，用指头探入那钉痕，又用手探入他的肋旁，我总不信。

1. 多马说他：

不能相信，除非他自己看到摸到耶稣的身体。

相信门徒们说的耶稣复活的一切。

John 20:24-25. One of the twelve disciples, Thomas (called the Twin), was not

with them when Jesus came. So the other disciples told him, “We have seen the

Lord!” Thomas said to them, “Unless I see the scars of the nails in his hands and put

my fi nger on those scars and my hand in his side, I will not believe.”

9. Thomas said that he:

could not believe, unless he himself could see and touch the body of Jesus.

believed everything the disciples told him about Jesus’ resurrection.

约翰福音 20:26-27 过了八日，门徒又在屋里，多马也和他们同在，门都关了。耶稣来站在当中说，愿你们平安。就对多马说，伸过你的指头来，摸我的手。伸出你的手来，探入我的肋旁。不要疑惑，总要信。

1. 你的意见：为什么耶稣要回来：是来怪罪多马缺乏信心，还是帮助多马相信？你为什么会这么想？

John 20:26-27. A week later the disciples were together again indoors, and

Thomas was with them. The doors were locked, but Jesus came and stood among

them and said, “Peace be with you.” Then he said to Thomas, “Put your fi nger here

and look at my hands; then reach out your hand and put it in my side. Stop your

doubting and believe!”

10. Your opinions: Why did Jesus return: to condemn Thomas for his lack of faith or to help

Thomas to believe? Why do you think so?

约翰福音 20:28 多马说，我的主，我的神。

1. 然后，多马：

请求检查耶稣的伤口。

承认耶稣是他的王他的神。

John 20:28. Thomas answered him, “My Lord and my God!”

11. Then, Thomas:

asked to examine Jesus’ wounds.

confessed Jesus as his King and God.

约翰福音 20:29 耶稣对他说，你因看见了我才信。那没有看见就信的，有福了。

1. 讨论：耶稣向谁做了特别的祝福？

John 20:29. Jesus said to him, “Do you believe because you see me? How happy are

those who believe without seeing me!”

1. Discussion: For whom did Jesus promise a special blessing?

约翰福音 20:30-31 耶稣在门徒面前，另外行了许多神迹，没有记在这书上。但记这些事，要叫你们信耶稣是基督，是神的儿子。并且叫你们信了他，就可以因他的名得生命。

1. 写约翰福音的目的是为了：

我们要活的更加豁达。

我们要得到永生，只信从耶稣基督为我们的救主。

John 20:30-31. In his disciples’ presence Jesus performed many other miracles

which are not written down in this book. But these have been written in order that

you may believe that Jesus is the Messiah, the Son of God, and that through your

faith in him you may have life.

13. The book of John is written in order that:

we might be better philosophers.

we might have eternal life, trusting only in Jesus Christ as our Lord and Savior.

最终的评价：

标记出能最好表达出你个人感受的语句。

学习约翰福音帮助我更加对耶稣基督有信心了。

我向神求更多的信心，直到我可以把我的生命全献给耶稣。

在这些学习之前，我已经相信耶稣是我唯一的救主了。

作为学习的成果，我要把我的生命献给耶稣基督，只信从他为我的救赎。

FINAL EVALUATION:

Mark the phrases that best express your personal feelings.

The studies of the book of John have helped me with my faith in Jesus Christ.

I ask God to give me more faith, until the moment when I can give my life to Jesus.

Even before these studies, I trusted Jesus as my one and only Savior.

As a result of the study, I give my life to Jesus Christ, trusting Him alone for my salvation.